

Дато Худжадзе - Махинджи вар

Текст : Ж. Чрелашвили

Запись текста и перевод Ritsa_Ir98VK01FB01FBLOk

Махинджи вар,
Маграм шенТвис гавкаргдеби,
Генацвале, мхолод шен эрТс Генацвале.

ЭрТхел маинц мегобрулад гамиГиме,
Шубли гахсен сивдазе моициле,
АрЦививиТ мудам Тавс давтриалеб,
Генацвале, мхолод шен эрТс Генацвале.

Гишрис Твалебс,
Ролис кбилебс лалис багес,
Гаэцале, рис гулисТвис гаэцале?

Махинджи вар,
Маграм шенТвис гавкаргдеби,
Генацвале, мхолод шен эрТс Генацвале.

Махинджи вар,
Маграм шенТвис гавкаргдеби,
Генацвале, мхолод шен эрТс Генацвале.

Махинджи вар,
Маграм шенТвис гавкаргдеби,
Генацвале, мхолод шен эрТс Генацвале.

Перевод на русский :

Я безобразен,
Но для тебя я похорошею,
Генацвале, только тебе одной Генацвале.

Лишь хоть раз по-дружески улыбнись,
Лоб расправь, сними суровость,
Словно орёл всегда над головой кружусь,
Генацвале, только тебе одной Генацвале.

Агатовые глаза,
Хрустальные зубы и нежные губы,
Удалилась, почему ты удалилась?

Я безобразен,
Но для тебя я похорошею,
Генацвале, только тебе одной Генацвале.

Я безобразен,
Но для тебя я похорошею,
Генацвале, только тебе одной Генацвале.

Я безобразен,
Но для тебя я похорошею,
Генацвале, только тебе одной Генацвале.

Текст песни на грузинском языке :

მახინჯი ვარ,
მაგრამ შენთვის გავეკარგდები,
გენაცვალე, მხოლოდ შენ ერთს გენაცვალე.

ერთხელ მაინც მეგობრულად გამიღიმე,
შუბლი გახსენ სევდაზე მოიცილე,
არწივივით მუდამ თავს დავტრიალებ,
გენაცვალე, მხოლოდ შენ ერთს გენაცვალე.

გიშრის თვალებს,
ბროლის კბილებს, ლალის ბაგეც,
გენაცვალე, მხოლოდ შენ ერთს გენაცვალე.

მახინჯი ვარ,
მაგრამ შენთვის გავეკარგდები,
გენაცვალე, მხოლოდ შენ ერთს გენაცვალე /3

*** Генацвале – Объяснение слова Генацвале описано мною в тексте под № 820

<https://www.youtube.com/watch?v=pEtNDMZ2t5w>

https://youtu.be/L9mgwt_nkEs

Дато снялся в клипе на песню "Махинджи вар" в 2005 г.

"Я давно мечтал, чтобы у нас появился клип именно на эту особенную песню. Она имеет свою историю.

Дело в том, что женщина, которая сочинила текст, была прикована к постели. Она любила мужчину, и у нее не было другой возможности выразить свои чувства. Она написала эти строки, и песня теперь живет своей жизнью и действительно трогает душу".

31 августа завершилась работа на клипом Dato на песню "Махинджи вар". Сам съемочный день был один и продолжался с девяти утра до позднего вечера. Но подготовка, конечно же началась гораздо раньше. Дело в том, что для участия в съемках была специально приглашена уникальная израильская художница Илана Яхав, которая владеет техникой рисунка на песке. В специальном контейнере из Тель-Авива прибыл стол, на котором она создавала свои картины во время съемок. В павильон завезли машину песка, так как по задумке режиссера именно на нем строилось все действие клипа.